

# การเนรมิตเมืองบนป่า

อภิจัน โตโต (Abhijan Toto) และ ปูจิตา กุฮา (Pujita Guha) สำหรับ เดอะ ฟอร์เรส เคอร์ริคูลัม (The Forest Curriculum)

## เกริ่นนำ

“Forest City” คืออภิมหาโครงการเมืองใหม่อัจฉริยะบนชายฝั่งยะโฮร์ (Johor) ประเทศมาเลเซีย โดยเป็นโครงการร่วมทุนระหว่าง Country Garden Group บริษัทพัฒนาอสังหาริมทรัพย์จากประเทศจีน กับบริษัท Esplanade Danga 88 Sdn Bhd [EDSB]<sup>1</sup> ซึ่งได้รับการสนับสนุนจากรัฐบาลมาเลเซีย และบริษัท Country Garden Pacificview “Forest City” ตั้งอยู่ในเขตเศรษฐกิจพิเศษอิสกันดาร์ (Iskandar) บนแหลมของช่องแคบยะโฮร์ที่เชื่อมระหว่างประเทศสิงคโปร์และมาเลเซีย โครงการเมืองใหม่นี้มีเป้าหมายเพื่อดึงดูดชาวสิงคโปร์ที่สามารถจับจองเป็นเจ้าของสินทรัพย์หรือสามารถขับรถมาพักผ่อนในช่วงสุดสัปดาห์ นักลงทุนชาวจีนที่ต้องการแสวงหาสินทรัพย์นอกประเทศจีน และชาวมาเลเซียที่ทำธุรกิจพิเศษ เช่น อสังหาริมทรัพย์ น้ำมัน และน้ำมันปาล์ม

โครงการดังกล่าวสร้างอยู่บนเกาะที่เชื่อมกันทั้งหมด 4 เกาะ ครอบคลุมพื้นที่ 30 ตารางกิโลเมตรบนใจกลางของกลุ่มประเทศอาเซียน อันถือเป็นยุทธศาสตร์สำคัญจากมุมมองนานาชาติที่สามารถเชื่อมโยงกับ 15 ประเทศ APEC และสามารถเชื่อมโยงภูมิภาคอาเซียนได้ด้วยเครือข่ายสายการบินในภูมิภาคระยะเวลาการบินระหว่างจีน (หรืออินเดีย) จาก Forest City ใช้เวลา 6 ชั่วโมง โครงการยังดึงดูดสื่อมวลชนด้วยความต่างสุดขีดระหว่างคำว่า “ป่า” และ “เมือง” ทั้งยังนำเสนอความเป็นเมืองอัจฉริยะแห่งอนาคตที่เป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อมด้วยการปลูกต้นไม้และมีฟุ่มไม้ที่แทรกอยู่ในระหว่างตึกคอนกรีต ภาพลักษณ์ของ Forest City จึงดูคล้ายคลึงกับสวนลอยของพระเจ้าเนบูคัดเนสซาร์ (Nebuchadnezzar) [หรือ สวนลอยบาบิโลน; ผู้แปล]

การสร้างเมืองนี้อยู่ภายใต้การออกแบบให้เป็นป่าเขตร้อน การใช้คำว่า “สีเขียว” ใน Forest City จึงมีความหมายทั้งในเชิงวัตถุและในเชิงเปรียบเทียบ ในเชิงวัตถุ หมายถึงการที่ทุกนิ้วของภูมิภาคนี้ของเมืองถูกปกคลุมไปด้วยพืชพรรณชนิด และในเชิงเปรียบเทียบหมายถึงการทำให้เมืองมีความเป็นกลางทางคาร์บอน (carbon neutral) เมืองถูกขับเคลื่อนด้วยวิสัยทัศน์ในการวางแผนเมืองให้ซ้อนทับกันเป็นชั้น ๆ พื้นที่จอดรถถูกซ่อนอยู่ใต้ดินซึ่งเป็นชั้นล่างสุด ในขณะที่พื้นที่ด้านบนสุดคือพื้นที่ของระบบรถไฟฟาราเงาที่ทำให้พื้นที่สาธารณะปลอดรถยนต์ เช่นเดียวกับเรื่องราวของการอ้างถึงสิ่งแวดล้อมอีกเป็นล้าน ๆ เรื่อง ภายใต้ประเด็นเรื่องความเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม สิ่งที่ซ่อนอยู่ในโครงการ “Forest City” คือระบบทุนนิยมที่ฉวยใช้ทรัพยากรอย่างสิ้นเปลือง มูลค่าของการสร้างระบบขนส่งสาธารณะนี้สร้างขึ้นมาจากเหล็ก โครเมียม ไม้ ไฟจากถ่านหิน และการบีบบังคับแรงงาน

เป็นไปได้หรือไม่ที่การมีเมืองสีเขียวจะไม่มาพร้อมด้วยการใช้พลังงานอย่างสิ้นเปลืองหรือมีเบื้องหลังที่ซ่อนอยู่ ยิ่งมีการอ้างถึงความเป็นอัจฉริยะของเมืองมากขึ้นเท่าไรก็ยิ่งหมายถึงความพยายามในการจัดการข้อมูล ซึ่งอยู่บนพื้นฐานของการใช้แรงงานในระบบ ด้วยการวิเคราะห์ตามเวลาจริงอย่างทันทีทันใดของระบบขนส่งสาธารณะและการมีระบบตรวจตราพื้นที่สาธารณะตลอดเวลา เมืองอัจฉริยะในตัวเองจึงเป็นประวัติศาสตร์ของการควบคุมและทำให้มีประสิทธิภาพสูงสุดในกรณีของ Forest City ที่อำพรางภูมิทัศน์ของระบบเซ็นเซอร์ การแสดงผล และการวิเคราะห์ข้อมูลให้อยู่ภายใต้ยอดไม้ ฟุ่มไม้ ตลอดจนความเป็นภูมิทัศน์เขตร้อน<sup>2</sup>

อภิมหาโครงการสร้างเมืองอย่าง Forest City กลายเป็นเครื่องมือที่ทำให้เราคิดถึงโครงสร้างพื้นฐาน เช่น ระบบราง ระบบท่อ ระบบสื่อสารด้วยเส้นใยแก้วนำแสงหรือไฟเบอร์ออปติก (fibre optic) ถนน และการขนส่งด้วยรถบรรทุก

2 สำหรับประเด็นเรื่องความเป็นเมืองและภูมิทัศน์การเมืองของโครงการ Forest City สามารถเพิ่มเติมได้จากงานที่น่าสนใจอย่างมากได้ใน Daniel A. Barber, Erin Putalik, “Forest, Tower, City: Rethinking the Green Machine Aesthetic,” Harvard Design Magazine, Special Issue Into the Woods, 2018, <http://www.harvarddesignmagazine.org/issues/45/forest-tower-city-rethinking-the-green-machine-aesthetic>.

1 ข้อมูลในส่วนเกริ่นนำนี้สรุปความมาจากเว็บไซต์ของ Forest City โดยเฉพาะอย่างยิ่งในหัวข้อ About Us และ Smart and Green สามารถเข้าถึงได้ใน <https://www.forestcitygcpv.com/>

อันเป็นสิ่งสำคัญที่จะช่วยขับเคลื่อนมนุษยชาติ<sup>3</sup> ท่ามกลางการขยายตัวของเทคโนโลยี ระบบโครงสร้างพื้นฐานที่เราเรียนรู้ได้ในชีวิตประจำวันคือสภาพแวดล้อม กล่าวคือ โครงสร้างพื้นฐานไม่เพียงกำกับหรือควบคุมสภาพแวดล้อมของเรา หากยังแทรกซึมอยู่ในทุก ๆ การดำเนินชีวิตและมักจะถูกซ่อนอยู่ห่างออกจากจิตใต้สำนึกของเรา เรื่องราวของ Forest City เป็นส่วนหนึ่งของประวัติศาสตร์โครงสร้างพื้นฐานและอภิมหาโครงการที่ไม่ได้เพียงเล่าถึงการเจริญเติบโตมูลค่า และการสะสมทรัพย์สิน หากยังรวมไปถึงเรื่องราวของเอกสารที่หายไป การฟื้นฟูที่ผิดพลาด การตัดหล่มทั้งทางด้านธุรกิจและการเมือง (หรืออาจจะเรียกว่าเป็นการทุจริตที่ไว้ได้) ประวัติศาสตร์ของการใช้ประโยชน์จากทรัพยากรธรรมชาติ และวิธีการที่ทุนทำลายโลกที่นี่และที่อื่น ๆ เรื่องเล่าหรือคำอธิบายเหล่านี้จึงไม่ได้เป็นคำสัญญาแต่เป็นการทำลายตั้งแต่ที่มาและจุดเริ่มต้นของโครงการ<sup>4</sup>

## 2. การเมือง บน/ใต้พื้นดิน?

เมืองที่สร้างบนป่าจะมีลักษณะอย่างไร? ไม่ใช่ “ใน” แต่เป็น “บน” คำบุพบทเหล่านี้ช่วยย้ำเตือนให้เราเห็นถึงตำแหน่งแห่งที่และความหมายที่ซ่อนอยู่ในภาษา

หนึ่งในคำที่แปลกที่สุดของสำนวนภาษาที่ใช้เกี่ยวกับโครงสร้างพื้นฐานคือคำว่า “การแปรสภาพ” [reclamation] การแปรสภาพไม่เพียงหมายถึงการปรับปรุงฟื้นฟูที่ดินที่ได้รับประโยชน์ให้มีมูลค่ามักใช้กับทรัพยากร เช่น น้ำ แรงงาน และอื่น ๆ แต่ยังสื่อความหมายถึงการได้มาซึ่งมูลค่าทางวัฒนธรรมหรือความรุ่งโรจน์<sup>5</sup> นอกจากนี้ การฟื้นฟูยังสื่อถึงความมีอำนาจ อันเป็นความหมายในตัวเองของคำว่า “re-claim” ซึ่งหมายถึงการอ้างสิทธิ์อีกครั้งหนึ่ง

Forest City สัมพันธ์กับการอ้างถึงการฟื้นฟูหลายประการ ทั้งกับมาเลเซีย สิงคโปร์ จีน ฮองกงที่ต่างเข้ามายืนยันสิทธิ์ในพื้นที่ทั้ง 4 เกาะ กระนั้นภูมิรัฐศาสตร์ (geopolitic) เกี่ยวข้องสัมพันธ์กับภูมิศาสตร์ในตัวเอง โครงการนี้จะมีมูลค่าทางเศรษฐกิจหรือไม่ ถ้าไม่ได้ตั้งอยู่ริมทะเล ถ้าไม่ได้ข้องเกี่ยวกับการค้าขายทางทะเล การขนส่งทางเรือ ท่าเรือ และสิงคโปร์ มูลค่าของ Forest City มาจากสถานที่ตั้งที่เป็นจุดยุทธศาสตร์ที่ส่งผลให้สามารถแปรสภาพที่ดินได้แม้ว่ายะโฮร์ยังมีผืนแผ่นดินที่ติดกับทะเลจำนวนมากที่ไม่ได้ใช้ประโยชน์ แต่การแปรสภาพนี้ได้ขยายพื้นที่ใหม่ไปในทะเลและเพิ่มมูลค่ามากขึ้นได้เนื่องจากย่านระยะทางให้ใกล้กับสิงคโปร์มากขึ้น มูลค่าทางภูมิรัฐศาสตร์ของ Forest City จึงมาจากวิศวกรรมธรณี (geo-engineering) ที่ตัดแปลงและจัดการกับโครงสร้างทางธรณีวิทยาในบริเวณนั้น

การแปรสภาพโดยส่วนมากมักหมายถึงปฏิบัติการของการปลูกถ่ายที่ดิน ซึ่งส่วนมากคือ วิศวกรรมของมนุษย์ที่เข้าไปจัดการที่ดินทั้ง ที่/โดย/ใน/จาก ทะเล การแปรสภาพก็กลายเป็นคำทำนายของสิ่งที่ก่อสร้างใหม่บนพื้นที่ทางธรณีวิทยาและกลายเป็นพื้นที่ใหม่สำหรับที่อยู่อาศัยและการพักผ่อนหย่อนใจ ตำแหน่งแห่งใหม่ระยะประชิดใหม่ การตั้งถิ่นฐานใหม่ที่ยื่นขยายออกไปจากที่ดินเก่า<sup>6</sup> กล่าวคือ การแปรสภาพเป็นพื้นที่ของการสร้างโลกของการเก็งกำไรที่ผูกอยู่กับทุน

*เราควรตั้งชื่อทางเทคนิคให้กับการสร้างโลกที่หมายถึงการแปรสภาพที่ดินว่าอย่างไร? การแกะ การก่อรูป การพิมพ์ การพิมพ์ คำเหล่านี้ล้วนแต่สื่อให้เห็นถึงการแปรสภาพ ขณะที่เราสร้างและปรับแต่งที่ดินตามความตั้งใจของเรา เราควรจำไว้ว่าการแปรสภาพบ่อยครั้งเป็นการแต่งแต้มสิ่งต่าง ๆ ลงบนความว่างเปล่า [tabula rasa] ไม่ว่าจะเป็กระดาด ที่ดิน หรือผ้าใบให้เป็นไปตามสิ่งที่ต้องการจะก่อสร้างให้เป็น*

3 Brian Larkin, “Politics and Poetics of Infrastructure,” Annual Review of Anthropology, Vol. 42: 327-343.

4 เนื้อหาเกี่ยวกับการระงับโครงการที่ปรากฏในบทความนี้มาจากคำกล่าวอ้างที่สำคัญ เรื่องราวเกี่ยวกับโครงการก่อสร้างโครงสร้างพื้นฐานของจีนที่ถูกระงับ ถูกเขียนมาจากมุมมองของชาวอเมริกันที่มีมุมมองว่าคุณภาพไม่ได้แข็งแรง และเต็มไปด้วยช่องโหว่ในทางกฎหมายและไม่รอบคอบ ในขณะที่ผังการตลาดของ Country Garden ก็นำเสนออีกแบบในทางตรงกันข้ามกัน ในบทความนี้เรานำเสนอจากทั้งสองมุมมอง ทั้งประเด็นเรื่องการชะลอการก่อสร้าง (ทั้งจากจัดการที่ดีและประเด็นเรื่องการฉ้อโกง หนังสือเดินทาง) ในขณะเดียวกันก็เผยให้เห็นถึงความรุนแรงต่าง ๆ สำหรับประเด็นเรื่องการเมืองของการกล่าวถึงการก่อสร้างโครงสร้างพื้นฐานในเชิงลบของจีน สามารถอ่านได้จาก Laleh Khalili, “Growing Pains,” London Review of Books, Vol. 43, No. 6, March 18, 2021, <https://lrb.co.uk/the-paper/v43/n06/laleh-khalili/growing-pains>.

5 Tekla Aslanishvili and Orit Halpern, “Scenes from a Reclamation,” E-flux Architecture, <https://www.e-flux.com/architecture/new-silk-roads/313102/scenes-from-a-reclamation/>.

6 เพิ่งอ้าง

แต่สิ่งที่การแปรสภาพซ่อนอยู่ในความหมายที่ใกล้เคียงกันคือ คำว่า “การจัดสรรปันส่วนใหม่” [redistribution] การจัดสรรปันส่วนใหม่ หมายถึง การปรับเปลี่ยนที่จำเป็นตามความต้องการ หรือการวางตำแหน่งตามจุดและความหนาแน่นสำหรับโครงการ “เส้นทางสายไหมใหม่” หรือ “เส้นทางสายไหมแห่งศตวรรษที่ 21” [Belt and Road Initiative; BRI] ของประเทศจีน คือการจัดสรรปันส่วนกระจายตามเครือข่ายการขนส่งกระจายด้วยรถบรรทุกปริมาณมากจาก Teluk Ramunia [ระยะห่าง 150 กิโลเมตรจากทะเล] เพื่อสร้างเกาะสีเขียวขึ้นมาใหม่นี้<sup>7</sup>

ทรายเหล่านี้ถูกทิ้งลงไปโคลนตมของท้องทะเลอันเปราะบาง ถ้าคำว่า “ทิ้ง” สื่อถึงความรุนแรงมากไปเราอาจใช้คำว่า “บังคับเทลงไป” แทนในคำว่า “ทิ้ง” มีความหมายที่ชัดเจนซึ่งสื่อถึงการกระทำ พลังงาน และการปฏิเสธที่ตั้งถิ่นฐานกว่าที่ทรายจะรวมตัวกันและมั่นคงนั้นต้องใช้ทั้งเวลาและน้ำหนักกดทับจากด้านบนที่จะช่วยอัดให้เป็นก้อนได้ หลังจากนั้นก็ต้องใช้เวลาในการสังเกตว่าจะมีการรั่วซึมหรือทรุดได้ กระบวนการดังกล่าวนี้ต้องใช้ระยะเวลาอันยาวนาน อาจจะทำให้โครงการล่าช้าหรือถูกเลื่อนออกไปและส่งผลกระทบต่อให้การลงทุนล่าช้าออกไปด้วยเช่นกัน บริษัท Country Garden Group ซึ่งรับผิดชอบโครงการ Forest City เป็นบริษัทที่มีชื่อเสียงโด่งดังมายาวนานในเรื่องของการตรงต่อเวลา หรือแม้กระทั่งสามารถทำงานเสร็จก่อนเวลาได้ แต่มีข้อกังขาเรื่องความปลอดภัยพุ่งมาด้วยเช่นกัน โดยเฉพาะอย่างยิ่งการก่อสร้างที่ต้องใช้เวลานานกว่าที่จะมั่นคงแข็งแรงอย่างการใช้ทราย ในช่วงต้นปี 2014 มีรอยร้าวปรากฏขึ้นที่บริเวณเกลเลอรี่ตัวอย่างและอาคารโรงแรมของโครงการ ซึ่งน่าจะแสดงให้เห็นถึงการที่รากฐานหรือพื้นด้านล่างนั้นยังไม่แข็งแรงหรืออาจจะยังไม่เกาะตัวแน่นกันเวลา<sup>8</sup> รอยร้าวนี้แม้ว่าจะไม่รุนแรง แต่มันเกิดขึ้นในที่นั้นที่นั่นจนกระทั่งทำให้การก่อสร้างชะงักไประยะหนึ่ง ทั้งยังส่งผลให้ผู้อยู่อาศัยรู้สึกไม่มั่นใจด้วยเช่นกัน กระนั้นเมื่อเวลาผ่านไป รอยร้าวก็ถูกลืมน เมื่อทรายถูกทิ้งมากขึ้น ทะเลได้รับการแปรสภาพมากขึ้น และพื้นดินก็กลายเป็นคอนกรีตมากขึ้น

### 3. ปลักโคลนทางการเมือง

หลังจากที่โครงการก่อสร้าง Forest City เริ่มอย่างเต็มกำลัง สิงคโปร์ได้เรียกร้องว่ารัฐบาลยะโฮร์นั้นเพิกเฉยต่อการทำลายสิ่งแวดล้อมในหลาย ๆ ประเด็น<sup>9</sup> ดังที่เราจะเห็นว่าประวัติศาสตร์ของอภิมหาโครงการก่อสร้างโครงสร้างพื้นฐานรายงานของโครงการและวิธีการจัดการที่ดินนั้นก็จะถูกปรับจูน/ดัดแปลง/ทำให้เหมาะสมกับโครงการ<sup>10</sup> อันเป็นส่วนหนึ่งของโลกแห่งการจัดการเอกสารให้เป็นไปตามต้องการ

รายงานปัญหาเรื่องสิ่งแวดล้อมจากต่างประเทศเกี่ยวกับ Forest City ระบุว่าโครงการไม่เพียงแปรสภาพที่ดินแต่เป็นการจัดสรรปันส่วนแนวชายฝั่งทะเลใหม่ อันหมายถึงการที่โครงการก่อสร้างบน เหนือ และอยู่เคียงข้างไปกับทุ่งหญ้าทะเลริมชายฝั่ง Tanjung Kupang ซึ่งเท่ากับเป็นการเข้าไปปรับเปลี่ยนภูมิทัศน์เขตน้ำตื้นชายฝั่งอันเขียวชอุ่ม<sup>11</sup>

บริเวณที่ตั้งของ Forest City ครั้งหนึ่งเคยเป็นทุ่งหญ้าทะเลมาก่อน ปัจจุบันพื้นที่นี้ปกคลุมไปด้วยทรายที่ถมขึ้นมาใหม่ ส่วนพื้นที่ข้างเคียงที่อยู่ถัดออกไปจากเกาะก็เต็มไปด้วยโคลน ปราศจากหญ้าทะเลที่จะช่วยควบคุมปริมาณออกซิเจนในน้ำทะเล สิ่งที่หลงเหลืออยู่คือแหล่งที่อยู่อาศัยของสาหร่ายขนาดใหญ่ [macroalgae] ซึ่งเจริญเติบโตแพร่พันธุ์อย่างรวดเร็ว จนกระทั่งทำให้ระดับออกซิเจนในน้ำทะเลไม่เพียงพอสำหรับพืชอื่น ๆ สาหร่ายขนาดใหญ่ที่มีปริมาณมากเกินไปและยากที่จะกำจัดนี้ผลิตสีเขียวสดใสสำหรับตัวเองเท่านั้น สำหรับภูมิทัศน์ที่สร้างขึ้นใหม่อย่าง Forest City อันมีลักษณะเดียวกันกับเมือง

10  
ขณะที่เรากำลังเขียนบทความนี้ เกิดเหตุการณ์น้ำท่วมกะลักรากทะเลสาบธารน้ำแข็งและดินถล่มที่รัฐอุตตราขัณฑ์ (Uttarakhand) ประเทศอินเดียที่มีชายแดนติดกับเทือกเขาหิมาลัย นักอนุรักษ์สิ่งแวดล้อมชี้ให้เห็นว่าเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นนี้มีสาเหตุมาจากโครงการเพื่อการพัฒนาหรือโครงการก่อสร้างโครงสร้างพื้นฐาน ซึ่งบ่อยครั้งไม่ได้ทำตามกฎหมายของการจัดการพื้นที่เมื่อเร็ว ๆ นี้รัฐบาลกลางได้มีการแก้ไขกฎหมายสิ่งแวดล้อม อนุญาตให้มีการก่อสร้างโครงสร้างที่ไม่ต้องมีการเคลียร์ที่ดิน ซึ่งหมายความว่าโครงการที่เริ่มการก่อสร้างไปแล้วก็ไม่สามารถแก้ไขอะไรได้อีก และทำให้การขออนุญาตเป็นเพียงการจัดการเอกสาร สามารถอ่านเพิ่มเติมเกี่ยวกับประเด็นดังกล่าวได้ใน Mayank Aggarwal, “Government pushes for post facto environment clearances while apex court disapproves,” Mongabay, April 6, 2020, <https://india.mongabay.com/2020/04/government-pushes-for-post-facto-environment-clearances-while-apex-court-disapproves/>; Tarini Mehta, “Legalising illegality: Post-facto environmental clearances,” Deccan Herald, Sept 24, 2020, <https://www.deccanherald.com/opinion/panorama/legalising-illegality-post-facto-environmental-clearances-892099.html>. ในส่วนของโครงการ Forest City ก็มีการจัดการเคลียร์พื้นที่ในหลายกรณี ดังที่หลาย ๆ รัฐบาลที่เกี่ยวข้องรวมทั้งสิงคโปร์เองก็ชี้ให้เห็นว่า ยังมีการจัดการที่ดินที่ขัดต่อกฎหมายสิ่งแวดล้อม และความสมดุลงามมากขึ้นก็ยิ่งชี้ให้เห็นถึงประวัติศาสตร์ของการจัดการที่ดิน ซึ่งเป็นทางผ่านให้เกิดการกระทำผิดกฎหมาย ไม่ใช่การควบคุมหรือยับยั้งไม่ให้เกิดขึ้น

7  
Serna Rehman, “Trends in Southeast Asia: Johor’s Forest City Faces Critical Challenges,” ISEAS Yusof Ishak Institute, no. 3, 2017, pg. 22. สำหรับประเด็นเรื่องทราย, ท่าเรือ, และเครือข่ายการกระจายสินค้าเกี่ยวกับทรายในระดับโลกสามารถเพิ่มเติมได้ใน Centre for Research Architecture, FutureLand: Stories from the Global Supply Chain, Centre for Research Architecture: Goldsmiths University of London, 2017-2018, <https://logistical-nightmaresite.files.wordpress.com/2018/08/futureland-reader1.pdf>.

8  
เพิ่งอ้าง, หน้า 16

9  
Williams, pg. 4.

10  
Rehman pg. 22, Williams pg. 9.

อัจฉริยะในที่อื่น ๆ ที่เอกสารหรือรายงานใด ๆ ที่แสดงถึงพื้นที่สีเขียวจะไม่กล่าวถึงลักษณะทางชีววิทยาเหล่านี้ ไม่ว่าจะเป็นสีเขียวที่พบในทุ่งหญ้าทะเล (ซึ่งเป็นที่ตั้งของ Forest City ในป่าชายเลน [ที่อยู่ข้างเคียง] และในสาหร่ายที่เติบโตอยู่ในโคลนตม สีเขียวเฉพาะเจาะจงนี้ดำรงอยู่ในทุก ๆ รูปแบบของประวัติศาสตร์ของความเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม ซึ่งหมายถึงการฟอกเขียวของภูมิภาคนี้ ดังเห็นได้จากภาพลักษณ์ของ Forest City ที่ปรากฏในใบปิดโฆษณา แบบจำลอง 3 มิติ 3 มิติ ล้วนแต่เกี่ยวข้องกับความก้าวหน้า/เติบโตของเครื่องจักร ด้วยโลหะมันวาวสะท้อนแสง ผู้คนและพืชพรรณ เราคิดว่าสิ่งเหล่านี้จะไม่ขึ้นสนิมหรือโรยราไป และเราคิดว่าการเจริญเติบโตของสาหร่าย หญ้าทะเล และต้นโกงกางไม่เคยปรากฏท่ามกลางสิ่งเหล่านี้มาก่อน

การแปรสภาพที่ดินเป็นปลั๊กโคลนทางการเมือง กระบวนการแปรสภาพในพื้นที่แห่งหนึ่งเป็นการผลิตสร้างที่ดินที่ไม่มีเจ้าของในที่อื่น เมื่อ Forest City บุกรุกเข้าไปใต้ท้องน้ำและฝากตะกอนเอาไว้ในน้ำทะเลนานวันเข้าอาจจะก่อให้เกิดเกาะใหม่ที่เกิดจากตะกอนเหล่านี้ ตะกอนสะสมอยู่ที่ดินที่ไม่สม่ำเสมอ ก่อตัวสะสมมากขึ้น กระนั้นตะกอนก็ยังคงเป็นตะกอน เรื่องราวเหล่านี้อาจเป็นจุดเริ่มต้นของการพึ่งพิงกันและกันบนการสะสมที่ซ้อนทับกัน เจกเช่นเดียวกับ/อุปมาเดียวกับกับเรื่องราวของโครงสร้างพื้นฐาน ท่าเรือ Tanjung Pelepas ที่สร้างบนการก่อตัวของตะกอนรอบ Forest City และประวัติศาสตร์อันเก่าแก่ของการปรับสภาพระบบนิเวศของบริเวณทุ่งหญ้าทะเล

#### 4. ส่วนเกิน/ความล้นเกิน

ระหว่างปี 2560-2562 สำนักข่าวที่ดำเนินการโดยรัฐบาลกาตาร์ อัลจาซีรา [Al Jazeera] ดำเนินการสืบสวนเกี่ยวกับการออกหนังสือเดินทางประเทศไซปรัสให้แก่ชาวต่างชาติ ภายใต้ข้อตกลงที่อนุญาตให้มหาเศรษฐีหลายพันหลายล้านถือครองความพลเมืองของยุโรปเพื่อแลกกับการลงทุนทางเศรษฐกิจในประเทศ อันส่งผลให้เกิดการจัดหาอสังหาริมทรัพย์มูลค่ามหาศาลริมชายฝั่ง Cypriot ให้กับชาวต่างชาติที่ถือหนังสือเดินทางของไซปรัส โครงการนี้ได้รับการวิพากษ์วิจารณ์อย่างรุนแรงจากคณะกรรมการยุโรป [European Commission] ในฐานะที่เป็นการ “ขาย” ความเป็นพลเมืองยุโรป แต่รัฐบาลไซปรัสปฏิเสธถึงความไม่โปร่งใสนี้ ในช่วงเดียวกันนี้ ชาวต่างชาติหรือนักธุรกิจที่มีชื่อเสียงหลายคนได้ถูกดำเนินการสอบสวน ไม่ว่าจะเป็น กลุ่มผู้มีอิทธิพลทางเศรษฐกิจการเมืองในรัสเซีย [Russian Oligarchs] นักธุรกิจเอเชีย นายธนาคารเวเนซุเอลา นักการเมืองและบุคคลที่เกี่ยวข้องกับการเมือง ทั้งหมดนี้ล้วนแต่เป็นผู้ที่ได้รับการอนุมัติหนังสือเดินทางของไซปรัส หนึ่งในนี้คือ Yang Huiyan ทายาทของบริษัท Country Garden Holdings [บริษัทย่อยของบริษัท Country Garden Group] ที่ยังเป็นผู้สนับสนุนโครงการ Forest City ในสมัยของเธอที่ปรากฏบนเว็บไซต์ของสำนักข่าวอัลจาซีราหรือเป็นที่รู้จักกันว่าเอกสารของไซปรัส มีรายละเอียดดังนี้

“杨惠妍

ปีเกิด: 1981

วันที่อนุมัติ: 23.10.2018

มูลค่าสินทรัพย์สุทธิ: 27 พันล้านเหรียญดอลลาร์สหรัฐ

ประวัติ: นักธุรกิจหญิงพันล้านและผู้หญิงที่รวยที่สุดในเอเชีย Yang ถือครองหุ้นส่วนใหญ่ของบริษัทพัฒนาอสังหาริมทรัพย์ Country Garden Holdings ซึ่งได้รับมาจาก Yeung Kwok Keung พ่อของเธอตั้งแต่ปี 2550 Yeung Kwok Keung ยังเป็นสมาชิกสภาที่ปรึกษาการเมืองแห่งประชาชนจีน [Chinese People’s Political Consultative Conference: CPPCC] มีหน้าที่ในการ

ปรึกษาทางการเมืองให้แก่รัฐบาลจีน

ผู้สมัครที่เกี่ยวข้อง: Chen Chong สามีน้อง Yang ซึ่งถือหนังสือเดินทางของ ไชปรีส และยังเป็นสมาชิกคณะกรรมการประจำมณฑลกวางตุ้ง ชุดที่ 12 แห่ง สภาที่ปรึกษาทางการเมืองแห่งประชาชนจีน

การถือครองความเป็นพลเมืองสองสัญชาติเป็นสิ่งที่ผิดกฎหมายในจีนและมีผลให้ต้องสูญเสียความเป็นพลเมืองจีนทันที”

รายงานเกี่ยวกับเรื่องไชปรีสเปิดเผยให้เห็นถึงสิ่งที่เรารู้อยู่แล้วว่าคุณมักจะผลิต มากเกินพอดี บางครั้งก็หมายถึงหนังสือเดินทางที่มากเกินไป คนบางคนอาจจะ สามารถถือครองหนังสือเดินทางได้มากมาย ในขณะที่แรงงานข้ามชาติโดย ปราศจากเอกสารการเดินทางกลับไม่สามารถถือครองหนังสือเดินทางได้เพียง เล่มเดียวและดำรงชีวิตอย่างหมิ่นเหม่บริเวณชายขอบของรัฐ คุณมักสร้างส่วน เกิน ไม่ว่าจะเป็นการสะสมความมั่งคั่ง บางครั้งแปรไปสู่โครงการโครงสร้างพื้นฐาน การสร้างรัฐและการแปรสภาพพื้นที่ และบางครั้งสูบฉีดเข้าสู่วงจรของการ คอร์รัปชัน คุณผลิตวงจรของโครงสร้างพื้นฐาน [โดยรวมมือกับวงจรของการ คอร์รัปชัน] และเคลื่อนย้ายสู่ข้อตกลงเรื่องที่ดินและหนังสือเดินทาง

ในความเป็นจริง คอร์รัปชันขยายออกไปอย่างกว้างขวางไปสู่สิ่งที่อาจเป็นทั้งการ เคลื่อนย้ายและวงจร หากไม่มีประวัติศาสตร์ของการคอร์รัปชันแล้ว เรื่องราว ของ Forest City คงเป็นเพียงแค่เรื่องราวหนึ่งของชนชั้นนำมาเลเซีย สิงคโปร์ ยะโฮร์ และชาวจีนในกลุ่มประเทศอาเซียน แม้ว่าบางครั้งท้องถิ่นอาจเข้ามา แทรกแซงและขยายพื้นที่ในการค้ำจุนถึงสิ่งมีชีวิตอื่น ๆ ที่ไม่ใช่มนุษย์ ไปสู่หญ้า ทะเล ป่าโกงกาง และการทับถมของตะกอน กระนั้นการคอร์รัปชันอาจจะทำงาน แยกส่วนออกไป ไกลกว่าพื้นที่ตั้งของ Forest City จากภูมิทัศน์ของชายหาดที่ ไชปรีส ข้างต้นปาล์มเขตร้อนแห่งอิสกันดาร์ มาเลเซีย และวนเวียนจากที่หนึ่งไป ที่หนึ่ง คุณและการคอร์รัปชันมักจะขยับขยายออกไปครอบคลุมทุกสิ่งทุกอย่างที่ มันเดินทางไปถึง เช่นเดียวกับป่าที่เผชิญชะตากรรมเดียวกัน

5. หลังจากรัฐ:

Forest City ถูกสร้างอยู่ในเขตเศรษฐกิจพิเศษอิสกันดาร์ ซึ่งมีชื่อเสียงในฐานะ ที่เป็นพื้นที่ยกเว้นด้วยเช่นกัน (Special Exceptional Zones; SEZ) และคงไม่ เกินความจริงที่จะกล่าวว่าพื้นที่นี้มีสถานะยกเว้นเป็นพิเศษ โครงการนี้จึงมักจะ ผ่านข้อกำหนดของรัฐได้ทุกประการ อาจจะได้ว่าโครงการนี้เป็นสิ่งที่มีอำนาจใน ตัวเองที่จะสามารถดำเนินการสิ่งต่าง ๆ ได้ด้วยตนเอง พื้นที่ยกเว้นนี้จึงเป็นพื้นที่ พิเศษของรัฐ [ไม่ใช่พื้นที่สำหรับการปลดปล่อยในอุดมคติ] แต่เป็นพื้นที่ซึ่ง ประวัติศาสตร์แห่งการล่าได้ถูกประดิษฐ์ขึ้น รัฐผลิตตนเองซ้ำที่ชายขอบของ สิ่งเหล่านี้ ที่ซึ่งร่างกายของมนุษย์ สิ่งมีชีวิตอื่น ๆ ที่ไม่ใช่มนุษย์ล้วนแต่กลายเป็น รัฐ พื้นที่ยกเว้นคือการเชื่อมต่อที่อยู่เหนือรัฐ ซึ่งถูกนำเข้ามาารวมกันผ่านการทับ ทม จากแรงงานสู่เม็ดทราย ปลา และท่าเรือ และสิ่งที่อยู่ภายใต้รัฐก็ถูกผลักให้ ห่างออกไปมากขึ้นเรื่อย ๆ ด้วยกระบวนการเหล่านี้ คุณได้กระจายจากเมืองฝอ ชาน (Foshan; เมืองอุตสาหกรรมที่สำคัญในบริเวณพื้นที่สามเหลี่ยมปากแม่น้ำ จูเจียง ประเทศจีน, ผู้แปล) สู่โคโคเซีย (เมืองหลวงของประเทศไชปรีส, ผู้แปล) กระทั่งมาสู่ยะโฮร์ ในท้ายที่สุดได้กลายเป็นรัฐ ในที่นี้การกลายเป็น “รัฐ” ไม่ได้ เป็นผลิตผลของเส้นพรมแดนหรือชายแดน หรือไม่ได้มาจากการผลิตข้อยกเว้น [ในบริเวณชายฝั่งและนอกพื้นที่ ซึ่งประมวลผลเป็นทุน] หากแต่เป็นความโยงโย ของโครงสร้างพื้นฐานที่ผลิตขึ้นมา



การกล่าวถึงประเด็นเรื่องจำนวนนับไม่ถ้วนไม่ใช่เรื่องใหม่ แรงงานนิรนามชาวเอเชียใต้จำนวนมากที่ดำรงสถานะเลือนลอยจากรัฐ ผู้คนที่อยู่ในอาชีพต่างๆ จำนวนหนึ่ง ไม่ว่าจะป็นองค์กรไม่แสวงหาผลกำไร ตัวแสดงที่เป็นรัฐ แม้แต่ศิลปินก็เข้าร่วมแสดงออกถึงประเด็นดังกล่าวในรูปแบบการสื่อถึงความทุกข์ยาก [porno-miseria] และแบกแรงงานเหล่านี้ไว้ ภายใต้ตรรกะของการเก็บเกี่ยวส่วนเกินนี้ด้วยเช่นกัน มาเลเซียมีความสัมพันธ์กับประเด็นเหล่านี้โดยเฉพาะเจาะจง ในประเด็นเรื่องความจำเป็นของการปรากฏของเรือนร่าง*ไม่สามารถระบุสถานะได้*ในการผลิตซ้ำของรัฐ สิ่งเหล่านี้ดำรงอยู่ภายใต้โครงสร้างพื้นฐานของการเดินทางทางทะเล ทั้งข้ามและไม่ข้ามพรมแดน หยาดเหงื่อเหล่านี้ปรากฏอยู่ในกำแพงชั้น หนังสือเดินทางปลอม และการปลอมแปลงเอกสาร

เพื่อทำความเข้าใจว่าการเนรมิตเมืองบนป่าหมายความว่าอย่างไร เราจึงต้องคลี่คลายสิ่งที่*กลายมาเป็นรัฐ* ที่ทับซ้อนกันหลายระดับ อาจกล่าวได้ว่า ลัทธิอาณานิคมแบบใหม่ [Neo-colonialism] คือโครงสร้างพื้นฐานที่จួយใช้ทรัพยากรธรรมชาติอย่างสิ้นเปลืองในตัวเองเป็นสิ่งที่ทั้งยืนยันและปฏิเสธความเป็นรัฐ โครงการเส้นทางสายไหมแห่งคริสต์ศตวรรษที่ 21 กลายเป็นเงื่อนไขเฉพาะที่ซึ่งส่งผลกระทบต่อให้กลไกของรัฐถูกกระตุ้นให้ขยายและปฏิเสธการตรวจสอบวิถีทางที่อำนาจ ความเป็นพลเมือง ลักษณะของความเป็นเจ้าของได้ถูกกำหนดขึ้น ทั้งในโลกของมนุษย์และโลกของสิ่งมีชีวิตอื่น ๆ

## ประวัติผู้เขียน

เดอะ ฟอเรส เคอร์ริคูลัม [The Forest Curriculum] (กรุงเทพฯ, ยอดยาศาจารย์ตา, มะนิลา, โซล, เบอร์ลิน, ซานตา บาร์บารา) เป็นแพลตฟอร์มแบบไม่มีที่ตั้งถาวรหรือในรูปแบบพเนจรสำหรับการทำวิจัยแบบสหพันธวิชาและการเรียนรู้ร่วมกัน โดยทำงานในเอเชียอาคเนย์เป็นหลัก และทั่วโลก ก่อตั้งและอำนวยความสะดวกโดยกลุ่มภัณฑารักษ์ Abhijan Toto, Pujita Guha และ Rosalia Namsai Engchuan เดอะ ฟอเรส เคอร์ริคูลัมทำงานร่วมกับศิลปิน กลุ่มบุคคล นักวิชาการ องค์กรและนักคิดระดับท้องถิ่น นักดนตรี และนักกิจกรรม เพื่อรวมเอาประเด็นซึ่งเกี่ยวข้องกับช่วงเวลาที่มนุษย์เป็นสิ่งมีชีวิตที่สร้างอิทธิพลต่อการเปลี่ยนแปลงของโลกอย่างมีนัยสำคัญ [Anthropocene] ผ่านวัฒนธรรมชาติแห่งโซเมีย [Zomia] หรือแนวป่าที่เชื่อมต่อเอเชียใต้และเอเชียอาคเนย์เอาไว้ด้วยกันนั่นเอง เดอะ ฟอเรส เคอร์ริคูลัม จัดนิทรรศการ กิจกรรมสาธารณะ การแสดงสด โครงการภาพเคลื่อนไหวและสื่อผสม รวมถึงจัดสัมมนาประจำปีในแต่ละพื้นที่ของเอเชียอาคเนย์ ซึ่งได้รวบรวมผู้เข้าร่วมการจากทั่วโลกเพื่อร่วมกันทำวิจัยแบบกลุ่มและแลกเปลี่ยนวิธีการ ได้แก่ *The Forest And The School*, กรุงเทพฯ [พ.ศ.2562]; *The Forest is in the City is in the Forest I*, มะนิลา [พ.ศ.2563] และ *The Forest is in the City is in the Forest II*, ออนไลน์ [พ.ศ.2563-2564] แพลตฟอร์มที่ทำงานร่วมกับหลากหลายสถาบันและองค์กรทั่วโลก ได้แก่ Savvy Contemporary, เบอร์ลิน; Ideas City, the New Museum, NTU CCA, สิงคโปร์, Nomina Nuda, Los Baños, and GAMeC, เบอร์กาโม เป็นต้น

จัดขึ้นโดย

**THE FACTORY**  
CONTEMPORARY ARTS CENTRE

ร่วมสนับสนุนโดย



**SAM** | Fund for Arts and Ecology



สนับสนุนโดย



**graycenter**  
FOR ARTS AND INQUIRY